

รายละเอียดหลักสูตรล่ามภาษามือชุมชน

สถาบันราชสุดา

กำหนดการอบรมล่ามภาษามือชุมชน รุ่นที่ 1

ภาษามือไทยเพื่อการสื่อสาร	4 – 11 มิถุนายน 2567
ภาษามือไทยสำหรับการล่าม	11 – 19 มิถุนายน 2567
การล่าม ทฤษฎีการแปล และจรรยาบรรณล่าม	20 – 28 มิถุนายน 2567
ทดสอบ	29 มิถุนายน 2567

หมายเหตุ วันละ 6 ชั่วโมง ไม่รวมวันทดสอบ รวม 135 ชั่วโมง

กำหนดการอบรมล่ามภาษามือชุมชน รุ่นที่ 2

ภาษามือไทยเพื่อการสื่อสาร	1 – 8 กรกฎาคม 2567
ภาษามือไทยสำหรับการล่าม	8 – 16 กรกฎาคม 2567
การล่าม ทฤษฎีการแปล และจรรยาบรรณล่าม	17 – 27 กรกฎาคม 2567
ทดสอบ	30 กรกฎาคม 2567

หมายเหตุ วันละ 6 ชั่วโมง ไม่รวมวันทดสอบ รวม 135 ชั่วโมง

กำหนดการอบรมล่ามภาษามือชุมชน รุ่นที่ 3

ภาษามือไทยเพื่อการสื่อสาร	1 – 9 สิงหาคม 2567
ภาษามือไทยสำหรับการล่าม	9 – 19 สิงหาคม 2567
การล่าม ทฤษฎีการแปล และจรรยาบรรณล่าม	20 – 28 สิงหาคม 2567
ทดสอบ	29 สิงหาคม 2567

หมายเหตุ วันละ 6 ชั่วโมง ไม่รวมวันทดสอบ รวม 135 ชั่วโมง

รายวิชาการอบรม

1. ภาษามือไทยเพื่อการสื่อสาร

Thai Sign Language for Communication

ประวัติของภาษามือในต่างประเทศและประเทศไทย วิถีชีวิตและวัฒนธรรมของคนหูหนวก ชุมชนคนหูหนวก ประวัติการศึกษาสำหรับคนหูหนวก คนหูตึง และคนที่มีปัญหาทางการสื่อความหมาย วิธีสอนพูด การอ่านริมฝีปาก การสื่อสารระบบรวม องค์ประกอบในภาษามือไทย คำศัพท์ภาษามือ การสะกดนิ้วมือเพื่อการสื่อสารเบื้องต้นในหมวดคำศัพท์ต่างๆ ที่เป็นบริการของล่ามภาษามือรวมถึงการฝึกภาษารับและภาษาส่ง

History of sign languages in foreign countries and Thailand; way of life and culture of the Deaf, the Deaf community; history of education of the Deaf, persons with hard of hearing; and persons with communication disorders; oral method; lip-reading, total communication, Thai Sign Language components, vocabulary and fingerspelling for basic communication with various vocabulary categories related to services of sign language interpreter; including receptive and expressive language practice

CLO Course Learning Outcome

1. อธิบายประวัติของภาษามือไทยและประวัติของภาษามือในต่างประเทศได้
2. เข้าใจวิถีชีวิตและวัฒนธรรมของคนหูหนวก และชุมชนคนหูหนวก
3. อธิบายประวัติการศึกษาสำหรับคนหูหนวก คนหูตึง และคนที่มีปัญหาทางการสื่อความหมายได้
4. อธิบายรูปแบบการสื่อสารที่หลากหลายของคนหูหนวกได้
5. สื่อสารกับคนหูหนวกด้วยภาษามือไทยได้
6. ประยุกต์ใช้การสะกดอักษรนิ้วมือไทยได้

LLO Lesson Learning Outcome

1. อธิบายประวัติของภาษามือไทยและประวัติของภาษามือในต่างประเทศได้
 - 1.1 ประวัติของภาษามือในต่างประเทศ
 - 1.2 ประวัติของภาษามือไทย
2. เข้าใจวิถีชีวิตและวัฒนธรรมของคนหูหนวก และชุมชนคนหูหนวก
 - 2.1 วัฒนธรรมคนหูหนวกไทยในบริบทสังคมวัฒนธรรมไทย
 - 2.2 ชุมชนคนหูหนวกไทย
 - 2.3 กลุ่มทางสังคมและวัฒนธรรมของคนหูหนวกในประเทศไทย
 - 2.4 การปะทะสังสรรค์ของวัฒนธรรมคนหูหนวกในประเทศไทย

3. อธิบายประวัติการศึกษาสำหรับคนหูหนวก คนหูตึง และคนที่มีปัญหาทางการสื่อความหมายได้
 - 3.1 การสอนพูด, การสอนด้วยท่ามือตามไวยากรณ์ภาษาพูด (Manually coded of spoken language) การสื่อสารระบบรวม, การสอนแบบสองภาษา
4. อธิบายรูปแบบการสื่อสารที่หลากหลายของคนหูหนวกได้
 - 4.1 การพูดและการอ่านปาก, การสื่อสารด้วยท่ามือตามไวยากรณ์ภาษาพูด (Manually coded of spoken language), การสื่อสารพร้อมกัน (Simultaneous Communication (SimCom)), การสื่อสารด้วยสองภาษา
5. สื่อสารกับคนหูหนวกด้วยภาษามือไทยได้
 - 5.1 คำศัพท์พื้นฐาน
 - 5.2 วลีและประโยคพื้นฐาน
 - 5.3 การเล่าเรื่องด้วยภาษามือไทย
 - 5.4 ความเข้าใจ (Comprehension) จากภาษามือไทยในฐานะภาษารับ (Receptive language)
6. ประยุกต์ใช้การสะกดอักษรนิ้วมือไทย
 - 6.1 การสะกดอักษรนิ้วมือไทยแบบต่างๆ
 - 6.2 บริบทของการใช้การสะกดอักษรนิ้วมือไทย

แผนการสอน

คาบที่	หัวข้อเรื่อง/รายละเอียด	จำนวน ชม.		กิจกรรมการเรียนรู้ สอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ฝึกปฏิบัติ		
๑	ประวัติของภาษามือไทยและประวัติของภาษามือในต่างประเทศ - ประวัติของภาษามือในต่างประเทศ - ประวัติของภาษามือไทย	๑	๒	- การบรรยาย - บทบาทสมมุติ - การอภิปราย - มอบหมายงาน รายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.จิตประภา ศรีอ่อน ปฏิบัติ อนุชา รัตนสินธุ์ ปราโมทย์ พรหมเมศร์ ดารุณี เทพพันทา จุฑามาศ สุธนวัฒนาเจริญ
๒ - ๓	วิถีชีวิตและวัฒนธรรมของคนหูหนวกและชุมชนคนหูหนวก - วัฒนธรรมคนหูหนวกไทยในบริบทสังคมวัฒนธรรมไทย - ชุมชนคนหูหนวกไทย	๒	๔	- การบรรยาย - บทบาทสมมุติ - การอภิปราย - มอบหมายงาน รายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.จิตประภา ศรีอ่อน ปฏิบัติ อนุชา รัตนสินธุ์ ปราโมทย์ พรหมเมศร์ ดารุณี เทพพันทา

คาบที่	หัวข้อเรื่อง/รายละเอียด	จำนวน ชม.		กิจกรรมการเรียนรู้ สอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ฝึกปฏิบัติ		
	- กลุ่มทางสังคมและวัฒนธรรมของคนหูหนวกในประเทศไทย - การปะทะสังสรรค์ของวัฒนธรรมคนหูหนวกในประเทศไทย				จุฑามาศ สุธนวัฒนาเจริญ
๔	- ประวัติการศึกษาสำหรับคนหูหนวกคนหูตึง และคนที่มีปัญหาทางการสื่อความหมาย - รูปแบบการสื่อสารที่หลากหลายของคนหูหนวก	๑	๒	- การบรรยาย - บทบาทสมมติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.จิตประภา ศรีอ่อน ปฏิบัติ อนุชา รัตนสินธุ์ ปราโมทย์ พรหมเมศร์ ดารุณี เทพพันทา จุฑามาศ สุธนวัฒนาเจริญ
๕ - ๗	สื่อสารกับคนหูหนวกด้วยภาษาไทย - คำศัพท์พื้นฐาน - วลีและประโยคพื้นฐาน	๓	๖	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - การเล่นเกม - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ พฤทส์ ศุภจรรยา ปฏิบัติ วีระวัฒน์ นาลาด มุกดา บุญมี สร้อยทอง หยกสุริยันต์ ภัทรานิษฐ์ สงประชา
๘ - ๑๐	- การเล่าเรื่องด้วยภาษาไทย	๓	๖	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - การเล่นเกม - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ณัฐวิชญ์ ศุภสินธุ์ ปฏิบัติ นันทพร จางวางกุล รัชณี เพ็ชรพูล สร้อยทอง หยกสุริยันต์ ภัทรานิษฐ์ สงประชา
๑๑ - ๑๓	- ความเข้าใจ (Comprehension) จากภาษาไทยในฐานะภาษารับ (Receptive language)	๓	๖	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - การเล่นเกม - การอภิปราย	บรรยาย, ปฏิบัติ กุลยา ไทรงาม ปฏิบัติ วรวรรณ นิลมาลี วีรภัทร ชูพรหมแก้ว

คาบที่	หัวข้อเรื่อง/รายละเอียด	จำนวน ชม.		กิจกรรมการเรียนรู้ สอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ฝึกปฏิบัติ		
				- มอบหมายงาน รายบุคคล	ณัฐวิชัย ศุภสินธุ์ ภัทรานิษฐ์ สงประชา
๑๔ - ๑๕	หลักการใช้การสะกดนิ้วมือในการแปล หรือการเป็นล่ามภาษามือ - การสะกดอักษรนิ้วมือไทยแบบต่างๆ - บริบทของการใช้การสะกดอักษร นิ้วมือไทย	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - การเล่นเกม - การอภิปราย - มอบหมายงาน รายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ จุฑามาศ สุธนวัฒนา ปฏิบัติ วีระวัฒน์ นาลาด มุกดา บุญมี สร้อยทอง หยกสุริยันต์ ภัทรานิษฐ์ สงประชา
	รวม	๑๕	๓๐		

วิธีการจัดประสบการณ์การเรียนรู้เพื่อพัฒนาความรู้หรือทักษะ และการวัดผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ของรายวิชา

CLOs	วิธีการจัดประสบการณ์การเรียนรู้					วิธีการวัดผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้		
	การบรรยาย	บทบาท สมมุติ	การฝึก ปฏิบัติ	การเล่น เกม	การมอบหมาย งานรายบุคคล	ทดสอบความรู้ ก่อนและหลัง เรียน	ผลงาน รายบุคคล	การประเมิน ระหว่าง การฝึกปฏิบัติ
CLO1	✓	✓			✓	✓	✓	
CLO2	✓	✓			✓	✓	✓	
CLO3	✓	✓			✓	✓	✓	
CLO4	✓	✓			✓	✓	✓	
CLO5	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
CLO6	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓

2. ภาษามือไทยสำหรับการล่าม

Thai Sign Language for Interpretation

หลักภาษาศาสตร์ของภาษามือไทย คำ วลี และประโยค ความแตกต่างและความเหมือนของภาษาไทยและภาษามือไทย ไวยากรณ์และคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับบริการต่างๆ ของการล่ามภาษามือชุมชนที่กำหนดไว้โดยกระทรวงพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ และล่ามเฉพาะทางอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง เน้นหนักการปฏิบัติจริง เป็นรายบุคคล เทคนิคการพูดซ้ำ การออกเสียงให้ชัดเจนและถูกต้อง และการใช้ระดับภาษาที่ถูกต้องและเหมาะสมทั้งในสถานการณ์การสื่อสารภาษามือไทยทั่วไปและการล่ามในรูปแบบการล่ามเฉพาะทางที่เกี่ยวข้อง Linguistic principles of This sign language, words, phrases and sentences; differences and similarities of Thai language and Thai sign language; grammar and vocabulary related to services of community sign language interpretation signified by the Ministry of Social Development and Human Security, and other specialized interpretation by focusing on individual practice, repeated clear speech, clear and correct pronunciation, and use of correct and appropriate levels of language in both general communication of Thai sign language and specialized interpretation associated

CLO Course Learning Outcome

1. อธิบายและประยุกต์ใช้ไวยากรณ์ของภาษามือไทยได้
2. อธิบายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างภาษาไทยและภาษามือไทยได้
3. ฝึกปฏิบัติการใช้คำศัพท์และไวยากรณ์ในการใช้ภาษามือไทยเพื่อสื่อสารและการล่ามภาษามือชุมชน
4. สังเกตการใช้คำศัพท์และไวยากรณ์ในการใช้ภาษามือไทยเพื่อสื่อสารและการล่ามภาษามือเฉพาะทาง
5. ฝึกปฏิบัติการพูดและการออกเสียง และฝึกปฏิบัติการใช้ภาษาทั้งเพื่อการสื่อสารและการล่าม

LLO Lesson Learning Outcome

1. อธิบายและประยุกต์ใช้ไวยากรณ์ของภาษามือไทยได้
 - 1.1 วิชยาหน่วยคำและวากยสัมพันธ์ของวลีและประโยคภาษามือไทย
 - 1.2 การใช้พื้นที่และการผันกริยา
 - 1.3 ตัวบ่งชี้ลักษณะและตัวบ่งชี้จำนวน และตัวบ่งชี้สัมพันธสารของภาษามือไทย
2. อธิบายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างภาษาไทยและภาษามือไทยได้
 - 2.1 วิเคราะห์ความเหมือนและความแตกต่างระหว่างภาษามือไทยและภาษาไทย
 - 2.2 ความแตกต่างระหว่างสองภาษากับการเป็นล่าม

- 3 ฝึกปฏิบัติการใช้คำศัพท์และไวยากรณ์ในการใช้ภาษาไทยเพื่อสื่อสารและการล่ามภาษามือชุมชน
 - 3.1 ฝึกทักษะการเป็นล่ามภาษามือในการสมัครงานและการประกอบอาชีพทั่วไป
 - 3.2 ฝึกทักษะการเป็นล่ามภาษามือในการติดต่อรับบริการจากหน่วยงานรัฐและส่วนราชการ
 - 3.3 ฝึกทักษะการเป็นล่ามภาษามือในการฝึกอบรมและการฝึกอาชีพ
 - 3.4 ฝึกทักษะการเป็นล่ามภาษามือในการตรวจรักษาทั่วไป
 - 3.5 ฝึกทักษะการเป็นล่ามภาษามือในการแจ้งความ ร้องทุกข์ กล่าวโทษ
- 4 สังเกตการใช้คำศัพท์และไวยากรณ์ในการใช้ภาษาไทยเพื่อสื่อสารและการล่ามภาษามือเฉพาะทาง
 - 4.1 สังเกตการเป็นล่ามภาษามือทางการแพทย์สำหรับโรคเรื้อรัง
 - 4.2 สังเกตการเป็นล่ามภาษามือในการประชุม สัมมนา
- 5 ฝึกปฏิบัติการพูดและการออกเสียง และฝึกปฏิบัติการใช้ภาษาทั้งเพื่อการสื่อสารและการล่าม
 - 5.1 บริบทกับความเข้าใจภาษา
 - 5.2 ฝึกปฏิบัติการตีความหมายทั้งของภาษาไทยและภาษามือไทย
 - 5.3 ฝึกปฏิบัติการพูดและการออกเสียง

แผนการสอน

คาบที่	หัวข้อเรื่อง/รายละเอียด	จำนวน ชม.		กิจกรรมการเรียนรู้ สอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ฝึกปฏิบัติ		
๑	ไวยากรณ์ของภาษามือไทย - วิทยาหน่วยคำและวากยสัมพันธ์ ของวลีและประโยคภาษามือไทย	๑	๒	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - การเล่นเกม - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.สุขสิริ ต่านธวานิช ปฏิบัติ เกียรติศักดิ์ แผ้วมานะกุล รุ่งอรุณ วงศ์แก้วมูล คมคิด ศันสนะเกียรติ สิริรัตน์ ดอนสระ
๒	ความเหมือนและความแตกต่าง ระหว่างภาษาไทยและภาษามือไทย - วิเคราะห์ความเหมือนและความ แตกต่างระหว่างภาษามือไทยและ ภาษาไทย - ความแตกต่างระหว่างสองภาษาับ การเป็นล่าม	๑	๒	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - การเล่นเกม - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.สุขสิริ ต่านธวานิช ปฏิบัติ เกียรติศักดิ์ แผ้วมานะกุล รุ่งอรุณ วงศ์แก้วมูล คมคิด ศันสนะเกียรติ สิริรัตน์ ดอนสระ

คาบที่	หัวข้อเรื่อง/รายละเอียด	จำนวน ชม.		กิจกรรมการเรียนรู้ สอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ฝึกปฏิบัติ		
๓ - ๔	ฝึกปฏิบัติการใช้คำศัพท์และ ไวยากรณ์ในการใช้ภาษาไทยเพื่อ สื่อสารและการล่ามภาษามือชุมชน - ฝึกทักษะการเป็นล่ามภาษามือใน การสมัครงานและการประกอบ อาชีพทั่วไป	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมุติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.สุขสิริ ตำนธนวนานิช ปฏิบัติ เกียรติศักดิ์ แผ้วมานะกุล รุ่งอรุณ วงศ์แก้วมูล คมคิด คັນสนะเกียรติ สิริรัตน์ ดอนสระ
๕ - ๖	- ฝึกทักษะการเป็นล่ามภาษามือใน การติดต่อรับบริการจากหน่วยงาน รัฐและส่วนราชการ	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมุติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.สุขสิริ ตำนธนวนานิช ปฏิบัติ เกียรติศักดิ์ แผ้วมานะกุล รุ่งอรุณ วงศ์แก้วมูล คมคิด คັນสนะเกียรติ สิริรัตน์ ดอนสระ
๗ - ๘	- ฝึกทักษะการเป็นล่ามภาษามือใน การฝึกอบรมและการฝึกอาชีพ	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมุติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.สุขสิริ ตำนธนวนานิช ปฏิบัติ เกียรติศักดิ์ แผ้วมานะกุล รุ่งอรุณ วงศ์แก้วมูล คมคิด คັນสนะเกียรติ สิริรัตน์ ดอนสระ
๙ - ๑๐	- ฝึกทักษะการเป็นล่ามภาษามือใน การตรวจรักษาทั่วไป	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมุติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.สุขสิริ ตำนธนวนานิช ปฏิบัติ เกียรติศักดิ์ แผ้วมานะกุล รุ่งอรุณ วงศ์แก้วมูล คมคิด คັນสนะเกียรติ สิริรัตน์ ดอนสระ

คาบที่	หัวข้อเรื่อง/รายละเอียด	จำนวน ชม.		กิจกรรมการเรียนการสอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ฝึกปฏิบัติ		
๑๑ - ๑๒	- ฝึกทักษะการเป็นล่ามภาษามือในการ การแจ้งความ ร้องทุกข์ กล่าวโทษ	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมุติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.สุขสิริ ตำนธนวนานิช ปฏิบัติ เกียรติศักดิ์ แก้วมานะกุล รุ่งอรุณ วงศ์แก้วมูล คมคิด คันสนะเกียรติ สิริรัตน์ ดอนสระ
๑๓ - ๑๔	- สังเกตการใช้คำศัพท์และไวยากรณ์ ในการใช้ภาษามือไทยเพื่อสื่อสาร และการล่ามภาษามือเฉพาะทาง - สังเกตการเป็นล่ามภาษามือทาง การแพทย์สำหรับโรคเรื้อรัง - สังเกตการเป็นล่ามภาษามือในการ ประชุม สัมมนา	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมุติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ กนิษฐา รัตนสินธุ์ ปฏิบัติ วรวรรณ นิลมาลี วีรภัทร ชูพรหมแก้ว กุลยา ไทรงาม สร้อยทอง หยกสุริยันต์
๑๕	- ฝึกปฏิบัติการพูดและการออกเสียง และฝึกปฏิบัติการใช้ภาษาทั้งเพื่อการ สื่อสารและการล่าม - บริบทกับความเข้าใจภาษา - ฝึกปฏิบัติการตีความหมายทั้งของ ภาษาไทยและภาษามือไทย - ฝึกปฏิบัติการพูดและการออกเสียง	๑	๒	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.จิตประภา ศรีอ่อน ปฏิบัติ อนุชา รัตนสินธุ์ ปราโมทย์ พรหมเมศร์ ดารุณี เทพพันทา จุฑามาศ สุธนวัฒนาเจริญ
	รวม	๑๕	๓๐		

วิธีการจัดประสบการณ์การเรียนรู้เพื่อพัฒนาความรู้หรือทักษะ และการวัดผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ของรายวิชา

CLOs	วิธีการจัดประสบการณ์การเรียนรู้					วิธีการวัดผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้		
	การบรรยาย	บทบาท สมมติ	การฝึก ปฏิบัติ	การเล่น เกม	การมอบหมาย งานรายบุคคล	ทดสอบความรู้ ก่อนและหลัง เรียน	ผลงาน รายบุคคล	การประเมิน ระหว่าง การฝึกปฏิบัติ
CLO1	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
CLO2	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
CLO3	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
CLO4	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
CLO5	✓		✓		✓	✓	✓	✓

3. การล่าม ทฤษฎีการแปล และจรรยาบรรณล่าม

Interpretation, Translation Theories and Code of Ethics for Interpreters

ความหมาย ประวัติความเป็นมาของวิชาชีพล่าม และทฤษฎีการแปลและการล่าม รูปแบบของการบริการล่าม ทั้งล่ามภาษามือชุมชนและล่ามเฉพาะทางตามความสนใจ การสร้างความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างล่ามและคนหูหนวก มาตรฐานการประกอบวิชาชีพ กฎหมาย ระเบียบ และข้อปฏิบัติที่เกี่ยวข้อง จรรยาบรรณ การฝึกปฏิบัติ โดยการใช้การล่ามสถานการณ์จำลอง การเรียนรู้ทั้งภาคทฤษฎี ภาคปฏิบัติ รวมทั้งการศึกษาดูงาน การปฏิบัติงานจริง

Definition, history of sign language interpreting profession; translation theories and interpretation; forms of interpreting services regarding community sign language interpreter, and specialized interpreter with personal interests; good relationship building between the interpreter and the Deaf; professional standards, laws rules and regulations associated; code of ethics; interpretation practicum by using role plays; theoretical and practical learning, and study trips to actual places

CLO Course Learning Outcome

1. อธิบายความหมาย ประวัติความเป็นมาของวิชาชีพล่ามได้
2. อธิบายทฤษฎีการแปลและการล่าม และรูปแบบการบริการล่ามได้
3. ประยุกต์ใช้มาตรฐาน จรรยาบรรณ และข้อปฏิบัติในการประกอบวิชาชีพได้
4. ฝึกปฏิบัติการล่ามและประเด็นทางทฤษฎีที่เกี่ยวข้อง
5. สังเกตการณ์การปฏิบัติล่ามภาษามือจากการปฏิบัติงานจริง

LLO Lesson Learning Outcome

1. อธิบายความหมาย ประวัติความเป็นมาของวิชาชีพล่ามได้
 - 1.1 ความหมาย ประวัติความเป็นมาของวิชาชีพล่ามภาษามือ
2. อธิบายทฤษฎีการแปลและการล่าม และรูปแบบการบริการล่ามได้
 - 2.1 ประเด็นทางทฤษฎีในการแปลและการล่าม
 - 2.2 รูปแบบการให้บริการล่ามภาษามือ
3. ประยุกต์ใช้มาตรฐาน จรรยาบรรณ และข้อปฏิบัติในการประกอบวิชาชีพได้
 - 3.1 มาตรฐาน จรรยาบรรณ และข้อพึงปฏิบัติในการประกอบวิชาชีพล่ามภาษามือ
4. ฝึกปฏิบัติการล่ามและประเด็นทางทฤษฎีที่เกี่ยวข้อง
 - 4.1 ทฤษฎีและฝึกปฏิบัติการเป็นล่ามภาษามือด้านการสมัครงานและการประกอบอาชีพทั่วไป
 - 4.2 ทฤษฎีและฝึกปฏิบัติการเป็นล่ามภาษามือด้านการติดต่อรับบริการจากหน่วยงานรัฐและส่วนราชการ
 - 4.3 ทฤษฎีและฝึกปฏิบัติการเป็นล่ามภาษามือด้านการแพทย์สำหรับการตรวจรักษาทั่วไป
 - 4.4 ทฤษฎีและฝึกปฏิบัติการเป็นล่ามภาษามือด้านการฝึกอบรมและการฝึกอาชีพ
 - 4.5 ทฤษฎีและฝึกปฏิบัติการเป็นล่ามภาษามือด้านการแจ้งความ ร้องทุกข์ กล่าวโทษ
5. สังเกตการณ์การปฏิบัติล่ามภาษามือจากการปฏิบัติงานจริง
 - 5.1 สังเกตการณ์การปฏิบัติงานของล่ามภาษามือ

แผนการสอน

คาบที่	หัวข้อเรื่อง/รายละเอียด	จำนวน ชม.		กิจกรรมการเรียนการสอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ฝึกปฏิบัติ		
๑	ความหมาย ประวัติความเป็นมาของวิชาชีพล่ามภาษามือ	๑	๒	- การบรรยาย - บทบาทสมมุติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.จิตประภา ศรีอ่อน ปฏิบัติ อนุชา รัตนสินธุ์ ปราโมทย์ พรหมเมศรี ดารุณี เทพพันทา จุฑามาศ สุธนวัฒนาเจริญ
๒	ทฤษฎีการแปลและการล่าม และรูปแบบการบริการล่าม	๑	๒	- การบรรยาย - บทบาทสมมุติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ เพลงรบ ฐิติกุลติก ปฏิบัติ นันทพร จางวรังกูล รัชณี เพ็ชรพูล

คาบที่	หัวข้อเรื่อง/รายละเอียด	จำนวน ชม.		กิจกรรมการเรียนรู้ สอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ฝึกปฏิบัติ		
					ณัฐวิษญ์ ศุภสินธุ์ กุลยา ไทรงาม
๓	มาตรฐาน จรรยาบรรณ และข้อปฏิบัติในการประกอบวิชาชีพล่ามภาษามือ	๑	๒	- การบรรยาย - บทบาทสมมติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ เพลงรบ ฐิติกุลติก ปฏิบัติ นันทพร จางวรางกุล รัชนี้ เพ็ชรพูล ณัฐวิษญ์ ศุภสินธุ์ กุลยา ไทรงาม
๔ - ๕	ฝึกปฏิบัติการล่ามและประเด็นทางทฤษฎีที่เกี่ยวข้อง - ทฤษฎีและฝึกปฏิบัติการเป็นล่ามภาษามือในารสมัครงานและการประกอบอาชีพทั่วไป	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ภัทรานิษฐ์ สงประชา ปฏิบัติ วีระวัฒน์ นาลาด มุกดา บุญมี ณัฐวิษญ์ ศุภสินธุ์ กุลยา ไทรงาม
๖ - ๗	- ทฤษฎีและฝึกปฏิบัติการเป็นล่ามภาษามือในการติดต่อรับบริการจากหน่วยงานรัฐและส่วนราชการ	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ จุฑามาศ สุธนวัฒนา ปฏิบัติ วีระวัฒน์ นาลาด มุกดา บุญมี สร้อยทอง หยกสุริยันต์ ภัทรานิษฐ์ สงประชา
๘ - ๙	- ทฤษฎีและฝึกปฏิบัติการเป็นล่ามภาษามือในการตรวจรักษาทั่วไป	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ สร้อยทอง หยกสุริยันต์ ปฏิบัติ วรวรรณ นิลมาลี รัชนี้ เพ็ชรพูล ณัฐวิษญ์ ศุภสินธุ์ ภัทรานิษฐ์ สงประชา

คาบที่	หัวข้อเรื่อง/รายละเอียด	จำนวน ชม.		กิจกรรมการเรียนการสอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ฝึกปฏิบัติ		
๑๐ - ๑๑	- ทฤษฎีและฝึกปฏิบัติ การเป็นล่ามภาษามือใน การฝึกอบรมและการฝึกอาชีพ	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ กนิษฐา รัตนสินธุ์ ปฏิบัติ วรวรรณ นิลมาลี วีรภัทร ชูพรหมแก้ว กุลยา ไทรงาม สร้อยทอง หยกสุริยันต์
๑๒ - ๑๓	- ทฤษฎีและฝึกปฏิบัติการเป็น ล่ามภาษามือในการแจ้งความ ร้องทุกข์ กล่าวโทษ	๒	๔	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ผศ.ดร.โสภณ ชัยวัฒนกุลวานิช ปฏิบัติ นันทพร จางวารางกุล วีรภัทร ชูพรหมแก้ว ณัฐวิษญ์ ศุภสินธุ์ กุลยา ไทรงาม
๑๔	สังเกตการณ์การปฏิบัติล่ามภาษา มือจากการปฏิบัติงานจริง	๑	๒	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - บทบาทสมมติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.จิตประภา ศรีอ่อน ปฏิบัติ อนุชา รัตนสินธุ์ ปราโมทย์ พรหมเมศร์ ดารุณี เทพพันทา จุฑามาศ สุธนวัฒนาเจริญ
๑๕	การสรุปบทเรียน	๑	๒	- การบรรยาย - การฝึกปฏิบัติ - การอภิปราย - มอบหมายงานรายบุคคล	บรรยาย, ปฏิบัติ ดร.จิตประภา ศรีอ่อน ปฏิบัติ อนุชา รัตนสินธุ์ ปราโมทย์ พรหมเมศร์ ดารุณี เทพพันทา จุฑามาศ สุธนวัฒนาเจริญ
	รวม	๑๕	๓๐		

วิธีการจัดประสบการณ์การเรียนรู้เพื่อพัฒนาความรู้หรือทักษะ และการวัดผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ของรายวิชา

CLOs	วิธีการจัดประสบการณ์การเรียนรู้				วิธีการวัดผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้		
	การบรรยาย	บทบาทสมมติ	การฝึกปฏิบัติ	การมอบหมายงานรายบุคคล	ทดสอบความรู้ก่อนและหลังเรียน	ผลงานรายบุคคล	การประเมินระหว่างการฝึกปฏิบัติ
CLO1	√	√		√	√	√	√
CLO2	√	√		√	√	√	√
CLO3	√	√		√	√	√	√
CLO4	√	√	√	√	√	√	√
CLO5	√	√	√	√	√	√	√

ผู้สอนสังกัดสถาบันราชสุดา คณะแพทยศาสตร์

โรงพยาบาลรามาริบัติ มหาวิทยาลัยมหิดล

1. พฤษศ ศุภจรรยา
2. ณัฐวิษณุ ศุภสินธุ์
3. กุลยา ไทรงาม
4. สร้อยทอง หยกสุริยันต์
5. ภัทรานิษฐ สงประชา
6. นันทพร จางวรางกุล
7. วีระวัฒน์ นาลาด
8. มุกดา บุญมี
9. รัชนี เพ็ชรพูล
10. วรวรรณ นิลมาลี
11. วีรภัทร ชูพรหมแก้ว

ผู้สอนสังกัดภาครัฐ

1. ผศ.ดร.โสภณ ชัยวัฒน์กุลวานิช

ผู้สอนสังกัดภาคเอกชน

1. ดร.จิตประภา ศรีอ่อน
2. ดร.สุขสิริ ด่านธนวานิช
3. กนิษฐา รัตนสินธุ์
4. จุฑามาศ สุธนวัฒนา
5. เพลงรบ ฐิติกุลติลก
6. ดารุณี เทพพันทา
7. อนุชา รัตนสินธุ์
8. ปราโมทย์ พรหมเมศรี
9. เกียรติศักดิ์ แผ้วมานะกุล
10. รุ่งอรุณ วงศ์แก้วมูล
11. สิริรัตน์ ดอนสระ
12. คมคิด ศันสนะเกียรติ